

N. 2002 — 2093

[C — 2002/15041]

5 SEPTEMBER 2001. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996 tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973, zal volkomen gevolgd hebben.

**Art. 3.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 4 december 1996.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

De Ministre van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet, ingediend op 21 mei 2001, 2-760, nr. 1. — Verslag, 2-760, nr. 2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en Stemming. Vergadering van 14 juni 2001.

Kamer.

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, 50-1304, nr. 1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 50-130, nr. 2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en Stemming. Vergadering van 3 juli 2001.

—————

**Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973**

Het Koninkrijk België

en

de Internationale Organisatie voor Migratie, hierna te noemen « de IOM »,

F. 2002 — 2093

[C — 2002/15041]

5 SEPTEMBRE 2001. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996 modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité Intergouvernemental pour les migrations européennes, signé à Genève le 2 juillet 1973, sortira son plein et entier effet.

**Art. 3.** La présente loi produit ses effets le 4 décembre 1996.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi, déposé le 21 mai 2001, 2-760, n° 1. — Rapport, 2-760, n° 2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et Vote. Séance du 14 juin 2001.

Chambre.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, 50-1304, n° 1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 50-130, n° 2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et Vote. Séance du 3 juillet 2001.

—————

**Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973**

Le Royaume de Belgique

et

l'Organisation Internationale pour les Migrations, ci-après dénommée « OIM »,

Gelet op het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie inzake de voorrechten en immuniteiten van deze internationale organisatie in België, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 en goedgekeurd bij wet van 3 april 1978;

Overwegende dat de Raad van het Intergouvernementeel Comité voor Migratie tijdens zijn 364ste zitting op 20 mei 1987 een aantal wijzigingen aan de Oprichtingsakte goedgekeurd heeft, die ondermeer betrekking hebben op een wijziging van de benaming van de organisatie.

Overwegende dat deze organisatie een interne belasting heeft ingevoerd;

Gezien de noodzaak het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie te wijzigen wat de benaming van de organisatie betreft;

Gezien de noodzaak dit Akkoord te wijzigen en aan te vullen ten einde de dubbele belasting van Belgische ambtenaren ten gevolge van de invoering van een interne belasting ten bate van de IOM te vermijden;

Zijn overeengekomen wat volgt :

#### Artikel 1

In de titel en in het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Interministerieel Comité voor Europese Migratie dat op 2 juli 1973 te Genève ondertekend werd, worden de woorden « Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie », « ICEM », vervangen door de woorden « Internationale Organisatie voor Migratie » of « IOM ». Insgelijks worden de woorden « Directeur » en « Adjunct-Directeur » vervangen door de woorden « Directeur-Generaal » en « Adjunct-Directeur-Generaal ».

#### Artikel 2

In artikel 18 van het zetelakkoord van 2 juli 1973 tussen het Koninkrijk België en het ICEM worden volgende wijzigingen aangebracht (die van toepassing zullen zijn vanaf 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de inwerkingtreding van dit akkoord).

1° De alinea's 1, 2 en 3 worden opgenomen onder paragraaf 1.

2° Punt C van alinea 2 van paragraaf 1 wordt als volgt gewijzigd :

« C. vrijstelling van iedere belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen welke door de IOM worden uitgekeerd en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten bate van de IOM zijn onderworpen.

België behoudt zich de mogelijkheid voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven op de inkomsten die uit andere bronnen verkregen zijn.

De van belasting vrijgestelde personen zijn niet vrijgesteld van het invullen van een belastingaangifte betreffende hun inkomsten. »

3° De volgende bepaling wordt opgenomen onder een paragraaf 2, in de plaats van paragraaf 2 van artikel 21 :

« De IOM meldt de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De IOM deelt eveneens onderstaande gegevens mee omtrent haar ambtenaren :

1. Naam en voornaam
2. Plaats en datum van geboorte
3. Geslacht
4. Nationaliteit
5. Hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nr.)
6. Burgerlijke staat
7. Samenstelling van het gezin.

Considérant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes relatif aux privilèges et immunités de cette organisation internationale en Belgique, signé à Genève le 2 juillet 1973 et approuvé par la loi du 3 avril 1978;

Considérant que le Conseil du Comité intergouvernemental pour les Migrations, à sa 364<sup>e</sup> séance du 20 mai 1987, a approuvé des amendements à l'Acte constitutif portant notamment sur une modification de la dénomination de l'organisation;

Considérant que cette organisation a instauré un impôt interne;

Vu la nécessité de modifier l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les Migrations européennes en ce qui concerne la dénomination de l'organisation;

Vu la nécessité de modifier et de compléter cet accord afin d'éviter la double imposition des fonctionnaires belges comme suite à l'instauration d'un impôt interne au profit de l'OIM;

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

Dans l'intitulé et dans l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité Intergouvernemental pour les Migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973, les mots « Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes », « CIME », sont remplacés par les mots « Organisation internationale pour les Migrations », ou « OIM ». De même, les mots « Directeur » et « Directeur adjoint » sont remplacés par les mots « Directeur général » et « Directeur général adjoint ».

#### Article 2

A l'article 18 de l'Accord de siège du 2 juillet 1973 entre le Royaume de Belgique et le CIME sont apportées les modifications suivantes (qui s'appliqueront à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur du présent accord) :

1° Les alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 sont insérés sous un paragraphe 1<sup>er</sup>;

2° Le point C de l'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup> est modifié comme suit :

« C. l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui sont versés par l'OIM et ce à compter du jour où ces revenus sont soumis à un impôt au profit de l'OIM.

La Belgique se réserve la possibilité de faire état de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus d'autres sources.

Les personnes exonérées ne sont pas dispensées de souscrire une déclaration à l'impôt sur les revenus. »

3° La disposition suivante est insérée sous un paragraphe 2, en lieu et place du paragraphe 2 de l'article 21 :

« L'OIM notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires au Ministère des Affaires étrangères. L'OIM notifie également les renseignements spécifiés ci-après au sujet de ses fonctionnaires :

1. Nom et prénom
2. Lieu et date de naissance
3. Sexe
4. Nationalité
5. Résidence principale (commune, rue, n°)
6. Etat civil
7. Composition du ménage

Van wijzigingen aan deze gegevens wordt maandelijks mededeling gedaan. De ambtenaren en de gezinsleden te hunnen laste hebben recht op een speciale identiteitskaart. »

#### Artikel 3

Onder een artikel 18*bis* wordt de volgende bepaling opgenomen in het zetelakkoord van 2 juli 1973.

« Voor de 1<sup>e</sup> maart van elk jaar doet de IOM aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die zij hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De functie dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de IOM op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Vóór voormelde datum doet de IOM een dubbel van de fiches rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie toekomen ».

#### Artikel 4

Artikel 19 van het zetelakkoord van 2 juli 1973 wordt als volgt gewijzigd :

« De bepalingen van de artikelen 17 en 18 zijn niet van toepassing op de pensioenen en renten die uitgekeerd worden aan gewezen leden of aan hun rechthebbenden, en evenmin op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die de IOM aan haar plaatselijke medewerkers uitbetaalt. »

#### Artikel 5

Artikel 24 van het zetelakkoord van 2 juli 1973 wordt vervangen door de volgende tekst :

« België is er niet toe gehouden de in dit akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, met uitzondering van deze vermeld in artikel 18 C, aan zijn eigen onderdanen of permanente verblijfhouders toe te kennen.

Zij genieten evenwel immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, die door hen in de uitoefening van hun functie worden gesteld. »

#### Artikel 6

Onder artikel 24*bis* wordt de volgende tekst opgenomen in het zetelakkoord van 2 juli 1973.

De IOM, zijn ambtenaren en lokale medewerkers dienen de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen, onverminderd de voorrechten en immuniteiten die ze genieten in toepassing van dit zetelakkoord.

#### Artikel 7

Elk van beide Partijen stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de in haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is voldaan.

Ten blijke waarvan, de respectievelijke gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Londen op 4 december 1996, in tweevoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

E. DERYCKE,

Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Internationale Organisatie voor Migratie :

J.N. PURCELL Jr.,

Directeur-Generaal voor de Internationale Organisatie voor Migratie

Les modifications apportées à ces renseignements seront notifiées mensuellement. Les fonctionnaires et les membres de la famille à charge auront droit à une carte d'identité spéciale. »

#### Article 3

Sous un article 18*bis*, la disposition suivante est insérée dans l'Accord de siège du 2 juillet 1973.

« L'OIM remettra avant le 1<sup>er</sup> mars de chaque année à tous les bénéficiaires, une fiche spécifiant outre leurs noms et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes qu'elle leur a versés au cours de l'année précédente. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'OIM, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

Le double des fiches sera transmis directement par l'OIM avant le 30 juin de chaque année à l'Administration fiscale belge compétente. »

#### Article 4

L'article 19 de l'Accord de siège du 2 juillet 1973 est modifié comme suit :

« Les dispositions des articles 17 et 18 ne s'appliquent pas aux pensions et rentes versées aux anciens membres ou à leurs ayants droit, ni aux traitements, émoluments et indemnités versés par l'OIM à ses agents locaux. »

#### Article 5

L'article 24 de l'Accord de siège du 2 juillet 1973 est remplacé par le texte suivant :

« La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités, à l'exception de ceux mentionnés à l'article 18, C du présent Accord.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits. »

#### Article 6

Sous un article 24*bis*, est inséré le texte suivant dans l'Accord de siège du 2 juillet 1973.

L'OIM, ses fonctionnaires et agents locaux sont tenus de respecter les lois et règlements belges, sans préjudice des privilèges et immunités dont ils bénéficient en application du présent accord de siège.

#### Article 7

Chacune des parties notifie à l'autre partie l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Accord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord.

Fait à Londres, le 4 décembre 1996 en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

E. DERYCKE,

Ministre des Affaires étrangères

Pour l'Organisation internationale pour les migrations :

J.N. PURCELL Jr.,

Directeur général de l'Organisation internationale des Migrations